

1. Record Nr.	UNINA9910477026003321
Titolo	Tussen twee stoelen, tussen twee vuren : Nederlandse literatuur op weg naar de buitenlandse lezer / / Jaap Grave, Lut Missinne (red.)
Pubbl/distr/stampa	Gent : , : Academia Press, , 2018
Descrizione fisica	1 online resource (218 pages) : illustrations
Collana	Lage Landen studies
Disciplina	839.317008
Soggetti	Dutch literature Dutch literature - Translations - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Olandese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Sommario/riassunto	Tussen twee stoelen, tussen twee vuren. Nederlandse literatuur op weg naar de buitenlandse lezer besteedt aandacht aan de verschillende fasen en aspecten van het parcours dat een Nederlandstalig boek doorloopt vanaf de originele versie tot zijn aankomst bij een anderstalige lezer. Daarbij staan literaire vertalingen centraal met Nederlands als brontaal. Van de drie elementen van het transferparcours - selectie, transport en receptie - gaat de aandacht in het bijzonder uit naar kwesties die met de productiezijde van het literaire transferproces te maken hebben. Vragen die daarbij een rol spelen zijn onder andere: onder welke voorwaarden komt een vertaling tot stand? Wie zijn daar allemaal bij betrokken? Welke rollen spelen vertalers en instituties daarbij? Welke normen bepalen de productie en verspreiding van vertaalde teksten? In de bijdragen over transfer naar het Duits, Engels, Frans, Indonesisch, Russisch en Tsjechisch komen uiteenlopende aspecten ter sprake die in het onderzoek naar cultural transfer grotendeels nieuw zijn en/of belangrijke impulsen geven aan bestaand onderzoek naar de transfer van Nederlandstalige literatuur naar het buitenland.